



Jonas (Yona)

Chapitre 1

1,1

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל יוֹנָה בֶּן אֹמֶתִי לֵאמֹר.

1,2

קוּם לךְ אֶל נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקִרָא עָלֶיהָ: כִּי עָלְתָה רָעָתָם לִפְנֵי.

1,3

וַיִּקָּם יוֹנָה לְבָרֶחַ תְּרַשִּׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמָּצָא אֹנִיָּה בָּאָה תְּרַשִּׁישׁ וַיֵּתֶן שָׂכְרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תְּרַשִּׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה.

1,4

וַיְהוָה הִטִּיל רוּחַ גְּדוֹלָה אֶל הַיָּם וַיְהִי סַעַר גָּדוֹל בַּיָּם וְהָאֹנִיָּה חֲשֹׁבָה לְהִשָּׁבֵר.

1,5

וַיִּירָאוּ הַמַּלְחִים וַיִּזְעְקוּ אִישׁ אֶל אֶלְהֵיו וַיִּטְלוּ אֶת הַכֵּלִים אֲשֶׁר בָּאֹנִיָּה אֶל הַיָּם לְהִקָּל מַעֲלֵיהֶם וַיּוֹנֶה יָרֵד אֶל יִרְכָתִי הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרָדִם.

1,6

וַיִּקְרַב אֵלָיו רֶב הַחִבֵּל וַיֹּאמֶר לוֹ מָה לָּךְ נִרְדָּם קוּם קִרָא אֶל אֶלְהֵיךְ אוֹלֵי יִתְעַשֶׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאבֵד.

1,7

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ לָכוּ וְנִפְּלֶה גּוֹבְלוֹת וְנִדְּעָה בְּשִׁלְמֵי הַרְעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ גּוֹבְלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹבֵל עַל יוֹנָה.

1,8

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידָה נָא לָנוּ בְּאֲשֶׁר לָמִי הַרְעָה הַזֹּאת לָנוּ: מָה מְלַאכְתְּךָ וַיֹּמְרֵם מָה אֲרָצְךָ וַאֲנִי מִזֶּה עִם אֶתָּה.

1,9



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֲבְרִי אֲנֹכִי וְאֵת יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יֹרָא אֲשֶׁר
עָשָׂה אֶת הַיָּם וְאֵת הַיַּבָּשָׁה.

1,10

וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה זֹּאת עָשִׂיתָ: כִּי יֵדְעוּ
הָאֲנָשִׁים כִּי מִלְּפָנֵי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם.

1,11

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה נַּעֲשֶׂה לָךְ וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מֵעֲלֵינוּ: כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ
וְסֹעֵר.

1,12

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהִטִּילְנִי אֶל הַיָּם וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מֵעֲלֵיכֶם: כִּי
יֵדַע אֲנִי כִּי בְּשָׁלִי הַסַּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם.

1,13

וַיַּחֲתְרוּ הָאֲנָשִׁים לְהִשִּׁיב אֶל הַיַּבָּשָׁה וְלֹא יָכְלוּ: כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר
עֲלֵיהֶם.

1,14

וַיִּקְרָאוּ אֶל יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה אֵל גָּא נֹאבְדָה בְּנֶפֶשׁ הָאִישׁ
הַזֶּה וְאֵל תֵּתֵן עָלֵינוּ דָם וְקִיָּא: כִּי אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר חִפַּצְתָּ עָשִׂיתָ.

1,15

וַיִּשְׂאוּ אֶת יוֹנָה וַיִּטְלֻהוּ אֶל הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזַּעַפּוֹ.

1,16

וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ זֶבַח לַיהוָה וַיִּדְרוּ
נְדָרִים.

1,1

La parole de l'Eternel fut adressée à Jonas, fils d'Amittai, en ces termes:

1,2

"Lève-toi! Va à Ninive, la grande ville, et prophétise contre elle; car leur iniquité est arrivée jusqu'à moi."

1,3

Mais Jonas se leva pour fuir à Tarsis, hors de la présence de l'Eternel; il se rendit à Jaffa, où il trouva un vaisseau en partance pour Tarsis. Il paya le passage et s'y embarqua pour aller avec eux à Tarsis, loin de la présence de l'Eternel.

1,4

Or, l'Eternel suscita un vent violent sur la mer et une grande tempête s'y éleva; le vaisseau pensa se briser.

1,5

Les matelots prirent peur, et chacun d'invoquer son Dieu. Ils jetèrent à la mer les objets qui se trouvaient sur le vaisseau afin de l'alléger. Pour Jonas, il était descendu au fond du navire, s'y était couché et profondément



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



endormi.

1,6

Le commandant de l'équipage s'approcha de lui et lui dit: "Que fais-tu là, dormeur? Debout! Invoque ton Dieu, peut-être ce Dieu-là s'ingéniera-t-il en notre faveur, de sorte que nous ne périrons pas."

1,7

Pendant les matelots se disaient l'un à l'autre: "Voyons, tirons au sort, afin de connaître celui qui nous attire ce malheur." Ils tirèrent au sort, et le sort désigna Jonas.

1,8

Ils lui dirent: Apprends-nous donc puisque c'est toi qui nous attires ce malheur quelle est ta profession et d'où tu viens; quel est ton pays et à quel peuple tu appartiens."

1,9

Il leur répondit: "Je suis Hébreu; j'adore l'Eternel, Dieu du ciel, qui a créé la mer et la terre ferme."

1,10

Ces hommes, saisis d'une grande terreur, lui dirent: "Qu'as-tu fait là!" Car ils surent alors qu'il s'enfuyait de devant l'Eternel, Jonas le leur ayant appris.

1,11

Ils ajoutèrent: "Que devons-nous faire de toi pour que la mer se calme autour de nous? Car la mer devient de plus en plus furieuse."

1,12

Il leur répondit: "Prenez-moi et jetez-moi à la mer, vous la verrez s'apaiser, car je reconnais que c'est par mon fait que vous essayez cette violente tempête."

1,13

Ces hommes firent force de rames pour regagner la côte, mais ils ne purent, tant la mer orageuse continuait à les assaillir!

1,14

Ils invoquèrent donc l'Eternel en disant: "De grâce, ô Eternel, ne nous fais point périr à cause de cet homme, et ne fais pas retomber sur nous le sang innocent! Car c'est toi-même qui as fait ce que tu as voulu."

1,15

Puis ils saisirent Jonas et le jetèrent à la mer. Aussitôt la fureur de la mer se calma.

1,16

Et ces hommes conçurent une vénération profonde pour l'Eternel; ils lui offrirent des sacrifices et firent des vœux en son honneur.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions